



ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΟΜΙΛΙΕΣ

του Τομέα Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας

Παρασκευή 10 Οκτωβρίου 2025, ώρα 18:00

Dragomira Valtcheva

Αναπληρώτρια καθηγήτρια Νεοελληνικής Φιλολογίας, Τμήμα Κλασικής Φιλολογίας,
Sofia University St. Kliment Ohridski

Η πρόσληψη του μυθιστορήματος *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* στην κομμουνιστική Βουλγαρία

Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* πρωτοδημοσιεύτηκε σε βουλγαρική μετάφραση μόλις το 1973, με εμφανή καθυστέρηση σε σχέση με τα δύο «προοδευτικά» μυθιστορήματά του, *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται* (1957) και *Ο καπετάν Μιχάλης* (1961). Η διάλεξη θα αποκαλύψει τον λογοκριτικό μηχανισμό της κομμουνιστικής Βουλγαρίας μέσα από τις περικοπές που έχουν γίνει στη βουλγαρική απόδοση του *Ζορμπά*. Οι περικοπές αυτές οφείλονται σε ιδεολογικούς, πουριτανικούς και πολιτικούς λόγους και μπορούν να ανιχνευθούν σε δύο θεματικούς πυρήνες του μυθιστορήματος: την αφήγηση για τον Σταυριδάκη και τις περιπέτειες του Ζορμπά στον νότο της Σοβιετικής Ρωσίας. Ως αποτέλεσμα, ο βούλγαρος αναγνώστης στερείται τη δυνατότητα να διαβάσει το έργο στις πολιτικές του διαστάσεις (όπως διατυπώνονται από τον Peter Bien) αφενός, και, αφετέρου, χάνει μερικές επιπρόσθετες δόσεις γέλιου και χαράς.

Join Zoom Meeting:

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΟΜΙΛΙΕΣ του Τομέα ΒΝΕΦ

<https://uoc-gr.zoom.us/j/83625714789>